

## PETE SEEGER: EL PODER TRANSFORMADOR DE LA CANÇÓ

### Taller musical dels membres del grup 5 Dits d'una Mà (17.02.18)

#### Programa

**1r** PRESENTACIÓ i explicació de perquè creiem que cal fer aquest homenatge.

**2n** Bloc de 3 cançons

**3r** Pete Seeger cantant per a la mainada

**4t** bloc de tres cançons

**5è** Pete Seeger compromès i reivindicatiu

**6è** bloc de 3 cançons

**7è** Pete Seeger arreu del món

**8è** bloc de 3 cançons

**9è** Pete Seeger ecologista

**10è** bloc de 3 cançons

**12è** Pete Seeger pensador

**13è** bloc de 3 cançons

**14è** Pete Seeger i Xesco

**15è** bloc de 3 cançons

Tot això barrejat amb idees, records, anècdotes, pensaments i el conte de l'Abiyoyo explicat en 3 parts.

# ELS CINC DITS D'UNA MÀ



## Homenatge a Xesco Boix i Pete Seeger



Els cinc dits d'una mà -Xesco Boix (que va morir el 21 de juliol de 1984, ara fa 34 anys), Àngel Daban, Toni Giménez, Lluís M. Panyella i Noè Rivas-, van ser i són cinc cantants-animadors per a la mainada, que treballaven i actuaven de forma individual, però que alhora, per iniciativa de Xesco Boix, van crear aquest col·lectiu l'any 1980 i van actuar junts en una vintena d'ocasions. Entre d'altres, van actuar a les Festes de la Mercè de Barcelona, Sant Narcís a Girona, les Santes de Mataró i al Congrés Popular de Cultura Catalana. El 1984 va morir Xesco Boix, però l'Àngel Daban, Toni Giménez, Lluís M. Panyella i Noè Rivas van seguir plegats dos anys més. L'any 2015 van trobar a reunir-se per fer un homenatge a en Xesco Boix al Tradicionàrius i més tard han anat fent algunes actuacions a diferents ciutats com Girona, Figueres, Igualada, Pineda...

En aquests anys, van editar junts el llibre-cançoner "Els cinc dits d'una mà" (Publicacions de l'Abadia de Montserrat) i el disc "Som de pas" (Audiovisuals de Sarrià). L'any 2009 van rebre el Premi "Reconeixement Infància" de la Generalitat, de mans de la consellera d'Acció Social i Ciutadania, Carme Capdevila. Els quatre components, ja sense Xesco Boix, s'han mantingut actius als escenaris i porten ja més de 40 anys anant per arreu del nostre país amb les seves cançons.

**Pete Seeger** (Nova York, 1919-Beacon, 2014)

Pete Seeger, fill de Charles Seeger i Constance, ha esdevingut el principal cantant i compositor del *Folk Song* del segle XX. De petit es va veure atret pel model de vida i tradició dels indis nord-americans. Pete Seeger sempre s'ha declarat públicament comunista: "Sóc comunista des dels deu anys, quan vaig llegir la història dels indis nord-americans, i vaig veure com compartien el que tenien i no posseïen la terra, de la mateixa manera que ningú pot posseir l'aire o l'aigua.") Aquestes declaracions que sovint feia Pete Seeger públicament van comportar que sistemàticament fos boicotejat pels principals mitjans de comunicació del seu país. Molts crítics musicals del seu país l'anomenaven habitualment en les seves cròniques "L'ocell cantaire de Krushev" o "El rei del Folk sense corona". Val a dir que degut a les seves cançons L'any 1945 a causa de la "Caça de bruixes" engegada pel senador Mc Carthy, contra els "artistes, escriptors, actors, i intel·lectuals comunistes nord-americans", Pete Seeger va ser condemnat pel Comitè d'Activitats Anti-americanes a deu anys de presó. Sortosament, en recórrer la sentència se'l va absoldre. No obstant això, li fou prohibit cantar al seu país, cosa que ja no va poder fer als EUA fins els anys 60.

La seva carrera musical va començar els anys 40 formant part dels grups "The Almanacs Singers" i "The Weavers" i després cantant en solitari amb el seu instrument preferit; el banjo. Els anys 1960-1970 van ser els de més rellevància del Folk Song, i va ser en aquests anys quan la figura de Pete Seeger i la seva obra va ser coneguda arreu del món, i va esdevenir un referent en la lluita contra la segregació racial i pels drets humans, així com una punta de llança del moviment pacifista mundial.

Finalment, en reconeixement a la seva trajectòria, l'abril de l'any 1994 li va ser lliurada la Medalla de la Biblioteca del Congrés dels EUA, la més gran condecoració dins l'àmbit cultural que es dona als EUA, i que va rebre de mans del llavors president americà Bill Clinton.

El 27 de gener del 2014, Pete Seeger va morir a un hospital de Nova York (EUA) als 94 anys.

En Xesco Boix el presentava així:

Pete Seeger és un cantant folk que té el do de fer participar els seus auditoris. Tot i que se n'ha fet un mite, continua sent senzill, cordial, una mica tímid i amb una memòria de cavall prodigiosa. És un home polèmic: té molts amics i molts enemics. Estima amb una valentia que guanya els cors. Aquest músic prestigiós, que a més a més de ser un gran divulgador de cançons, ha estat un veritable "activista", és senzill i una mica tímid. És generós, ingenu i càndid. Diríem els europeus que va amb el ciri a la mà... Tanmateix, és bo com el pa. Una mirada trista com un capvespre de tardor... De vegades plena de foc, d'ira. Els anys l'han fet més murri que una mostela. Ser tan honorat en aquest món no deixa d'esbalair el més escèptic." (Xesco Boix)



### 1.- AQUESTA TERRA

Woody Guthrie

Adaptació lliure: La Trinca

Última estrofa: Lluís Ma. Panyella

Aquesta terra és la nostra terra,  
de la muntanya fins a la vall.  
De dalt del cel al fons del mar,  
tot això és nostre de veritat.

1. Déu va passar-hi en primavera  
i tot cantava al seu pas,  
i canta encara la terra entera  
i canta que cantaràs.

2. Tant si fa bo com si hi ha tempesta,  
tant si fa fred com si el sol crema,  
tant si fa vent com si està encalmat,  
tot això és nostre de veritat.

3. I és nostre el cel, i és nostre el mar,  
i aquests turons i aquesta vall,  
i els olivers i els camps de blat.  
Tot això és nostre de veritat.

4. Des de Maó fins a Fraga  
i des de Salses a Guardamar,  
és casa nostra, és la nostra terra.  
Tot això és nostre de veritat.

### 2.- ESTIMA, ESTIMA

"Magic penny"

Malvina Reynolds.

Adaptació: Xesco Boix

Estima, estima, que això mai no fa mal,  
mai no fa mal, mai no fa mal.  
Estima, estima, que això mai no fa mal;  
és un remei com cal.

Qui molt abraça poc estreny,  
qui no s'atura arriba lluny.  
Gota i gota sempre ha fet un gorg,  
qui tot ho vol tot ho perd.

Mai no és tard si el cor és jove,  
aquell que busca, sovint troba.  
Així m'agrada, m'agrada la gent:  
les mans fredes i el cor calent.

De mica en mica, s'omple la pica,  
aquesta campana pica i repica.  
Pica i repica, repica ben fort:  
esbotzar l'absurd, fins deixar-lo mort.

La vaca més negra, d'un negre que espanta  
aneu-la a munyir i us darà llet blanca  
S'ha ben demostrat, arreu i arreu:  
la unió fa la força; l'amor no té preu.



### 3.- SI NO EM TROBES DARRERA L'AUTOBÚS

Espiritual negre

"Oh Mary don't you weep"

Pete Seeger la va adaptar amb el

títol: "If you miss me at the back of  
the bus"

Adaptació Xesco Boix

Si no em trobes darrera l'autobús  
i no em trobes pas enlloc,  
oh, oh, oh.(bis)  
Vine cap endavant de l'autobús,  
tu em trobaràs allà

Tu em trobaràs allà. (2)  
Vine cap al davant de l'autobús  
Tu em trobaràs allà.

Si no em trobes a la concentració  
i no em trobes pas enlloc.  
Oh, oh, oh.  
vine cap a la presó de la ciutat  
tu em trobaràs allà.

Si no em trobes al riu Missisipí  
i no em trobes pas enlloc.  
Oh, oh, oh,  
Vine cap a la piscina amb mi.  
Jo estaré banyant-me allà.



### 4.- TENIA UN GALL

"I had a rooster"

(Pete Seeger - Xesco Boix)

-Cançó encadenada-

Tenia un gall, era molt bonic  
l'alimentava prop del meu jardí.  
El petit gall feia... Qui quiri-qui-...  
Qui quiri Qui quiri Qui quiri-qui-qui

Tenia un ànec ... era molt bonic.  
l'ànec feia ... Quac quac quac

Tenia un gos ...  
El gos feia ...Bub bub bub

Tenia un gat...  
El gat feia... Miau miau Miau

Tenia un bou...  
El bou feia... Mu mu mu !

Tenia un nen ...era molt bonic.  
El nen feia... Bua bua bua!



## 5.- IUPIIÀ

Popular nord-americana

Adaptació: Xesco Boix

Iupiià, ia, iupi, iupiià.

Iupiià, ia, iupi, iupiià.

Iupiià, ia, iupi, iupiià, ia, iupi.

Iupiià, ia, iupi, iupiià.

Si tu vas en bicicleta, watsikei:  
ring-ring.....

Si tu vas en bicicleta, watsikei:  
ring-ring.....

Si tu vas en bicicleta,

Si tu vas en bicicleta,

Si tu vas en bicicleta, watsikei:  
ring-ring.....

Si tu menges pa amb tomàquet i  
pernil: nyam-nyam....

Si tu vas a Tarragona en un tren blau:  
uhhh, uhhh!....

Quan veiem als amics els saludem:  
eooo!....

Quan estem contents piquem de  
mans: plas-plas....

## 6.- BINGO

Popular nord-americana

Adaptació: Xesco Boix

Un bon pagès tenia un gos  
i Bingo era el seu nom.

Un bon pagès tenia un gos  
i Bingo era el seu nom.

B-i-n-g-o, B-i-n-g-o,  
B-i-n-g-o i B-i-n-g-o era el seu nom.

(Es van traient les lletres, començant  
per la O, i se substitueixen per  
picaments de mans o silencis)



## 7.- TOTS JUNTS VENCEREM

("We shall overcome")

Ll. i M.: Zilphia Horton,  
Frank Hamilton, Guy Carawan i  
Pete Seeger sobre un cant gospel,  
d'origen africà

Adaptació de Joan Boix

Tots junts vencerem,  
tots junts vencerem,  
tots junts vencerem demà.

Oh! Dins del meu cor, crec  
fermament  
que junts vencerem demà.

- Lliures hem de ser (aviat).
- No tenim cap por (avui).
- Donem-nos les mans (ben fort).
- Hem de viure en pau (tots junts).

## 8.- VULL SER LLIURE

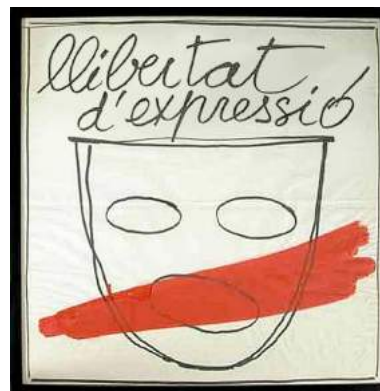
"Oh Freedom"

Gospel americana

Adaptació: Xesco Boix

Vull ser lliure, Vull ser lliure,  
Vull ser lliure  
ara mateix, ara mateix.  
I abans de ser un esclau  
enterreu-me sota el fang  
i deixeu-me viure en pau i llibertat.

- No més guerres...
- Vull justícia...
- Pau a tot el món
- No més porres



## 9.- KUMBAIÀ

Popular afroamericana

Kumbaià Déu meu, Kumbaià. (3 veg)  
Déu meu, Kumbaià.

- 1- Algú està patint, Kumbaià.
- 2- Algú és desnonat.
- 3- Algú esta aturat.
- 4- Dóna'ns llibertat, Kumbaià

## 10.- WIMOWEH

"Mbube" Solomon Linda

Adaptació: Àngel Fàbregues

Hey-yup boy, wimoweh,  
wimoweh, wimoweh.  
Hey-yup boy, wimoweh,  
wimoweh, wimoweh.

Wimoweh (8 vegades)

A la jungla, terrible jungla,  
dorm el gran cap "El lleó".  
I els homes d'avui esperen  
que s'alci fort el lleó.



### 11.- GUANTANAMERA

*Autor Joséito Fernández*

*Pete Seeger va afegir els versos de*

*José Martí*

*(complicat el tema de l'autoria)*

Yo soy un hombre sincero  
De donde crece la palma  
Y antes de morirme, quiero  
Echar mis versos del alma  
Guantanamo, guajira guantanamo

Mi verso es de un verde claro  
Y de un carmín encendido  
Mi verso es de un ciervo herido  
Que busca en el monte amparo  
Guantanamo, guajira guantanamo

Cultivo una rosa blanca\*  
En julio como en enero  
Para el amigo sincero  
Que me da su mano franca  
Guantanamo, guajira guantanamo

Y para el cruel que me arranca  
El corazón con que vivo  
Cardo ni ortiga cultivo  
Cultivo la rosa blanca  
Guantanamo, guajira guantanamo

Con los pobres de la tierra  
Quiero yo mi suerte echar  
El arroyo de la sierra  
Me complace más que el mar  
Guantanamo, guajira guantanamo

### 12.- ANDORRA

*Malvina Reynolds*

*Adaptació d'en Lluís M Panyella sobre  
una adaptació d'en Xesco Boix*

És que a mi m'agrada Andorra,  
Andorra, Andorra,  
és que a mi m'agrada Andorra

un país original,  
per més botigues que hi hagin,  
i tràfec de divises  
Andorra no te exèrcit,  
i això si que es genial ! .

Al nord de Catalunya,  
hi ha un país molt petitet,  
perdut entre muntanyes  
que se'n diuen Pirineus.  
Té un govern de gran solera,  
nat fa més de cinc-cents anys  
I unes lleis molt velles  
Que va fer Carlemany.

Seguint el riu Valira,  
ha set nuclis parroquials  
dels que Andorra la Vella  
de tots ells n'és Capital,  
vuitanta-mil persones,  
n'és la massa social ,  
i la llengua catalana  
és l'idioma oficial.

Té unes valls ben amagades,  
tot l'any plenes de neu,  
i un immigració massiva  
vinguts de tot arreu,  
Malgrat la seva barreja,  
plena de diversitat,  
Andorra no ha perdut,  
mai la seva identitat



### 13.- UN CEL BLAU PER SOSTRE

*Pete Seeger*

*Adaptació: Xesco Boix i Joan Dalmau*

Un cel blau per sostre,  
un mar sovint tan serè,  
un món rodó i preciós,  
que més puc voler?  
I és perquè us estimo,  
que ho intentaré de nou,  
mostrar-vos vull el meu arc,  
és l'arc de Sant Martí.

Hi ha gent que sempre estarà cega,  
no volen saber res de ningú.  
Hi ha qui creu que això que fem  
no servirà per a res.

D'altres busquen el camí fàcil,  
bombes, diuen, les necessitem,  
qui pot matar a un que no creu?  
La llibertat no té dreceres!

Aneu, aneu a avisar tots els nens,  
a tots els pares i a les mares també,  
aquesta és l'última oportunitat,  
per aprendre a compartir.



#### 14.- EL BON JARDINER

David Mallet "The Garden Song"

Adaptació Lluís M. Panyella

L'ideal, l'ideal

ve a ser com una jardí,  
que un bon dia ha de florir  
si l'estimes tal com cal.  
Rega'l bé, rega'l bé,  
no el deixis ni un moment  
no permetis que un mal vent  
un dia te'l faci malbé.

Jardiner, jardiner,  
posa-hi tot el teu amor,  
I vigila bé cada flor,  
que no hi creixin esbarzers.  
I demà, i demà,  
si li dones bon caliu,  
si l'amor en fa un bon niu,  
el somni es farà realitat.

En el cor, en el cor,  
és on tu l'has de plantar,  
la llavor arrelarà,  
sí li dones un bon adob.  
I demà, i demà  
un jardí t'ha de florir,  
ple de flors per compartir,  
flors d'amor a frec de mà.

#### 15.- EN JOAN PESCADOR

"John B Sails"

Lletra de Jordi Roura

Música tradicional nordamericana

Cançó en versió de Toni Giménez

On vas tan content, Joan?  
on vas, quan el sol es pon?  
Les barques ja es perfilen  
allà a l'horitzó.  
El cel va escampant,  
la nit ja és aquí.  
La feina et crida,  
no et facis pregar.

La barca heu de fer volar,  
treballar fort i valent:  
tirar la xarxa amb compte,  
si és que hi ha maror.  
Després, recollir  
el fruit del treball,  
i cap a casa,  
anem tot cantant.



#### 16.- CERCLES

Harry Chapin

Adaptació: Xesco Boix

Ma vida és un cercle,  
surten el sol i es pon,  
nits de lluna plena  
fins que l'alba ens treu el son.  
Ma vida és un cercle,  
m'ho vaig preguntant:  
els mesos com passen,  
els anys passen volant.

Com si hagués estat aquí,  
no recordo quan,  
tinc la sensació que ens reveurem  
en un cel gran.  
Ma vida no és recte,  
giragoneses fa.  
Qui en sap el principi?  
No es veu l'acabar.

Com si t'hagués vist sovint,  
crec que tu a mi,  
ens fonem l'un l'altre,  
flairo a llessamí.  
Ara que et retrobo,  
tot m'hi fa pensar:  
l'amor és com un cercle,  
tornem a començar.



#### 17.- TENIM UN TEMPS

Lletra basada en l'Eclesiastès,  
adaptada per a la mainada per Tinya,  
Toshi i Pete Seeger.

Música: Pete Seeger.

Adaptació: Xesco Boix i Noè Rivas

Tenim un temps breu, breu, breu,  
i un camí massa llarg, llarg, llarg.  
Cada cosa té el seu temps  
i passa de llarg.

Temps per jugar  
i temps per reposar,  
temps per a beure  
i un temps per menjar.  
Temps per dormir  
i un temps per despertar.  
Mare, mareta, quin fred que fa!

Tenim un temps breu, ...

Temps per vestir-se  
i per fer-se el llit,  
Temps per asseure's  
i reposar un xic.  
Un temps per aprendre  
i per ensenyar,  
un temps per riure  
i per xalar.

Tenim un temps breu, ...

Un temps per 'nar  
a agafar l'autobús,  
menjar blat de moro  
mentre hi ha un embús.

Temps per callar  
i un temps per parlar,  
Un temps per córrer,  
temps per caminar.

Tenim un temps breu, ...

Un temps per prendre  
i un temps per donar,  
temps per recordar,  
temps per perdonar.  
Temps per abraçar,  
temps per fer un petó.  
Pensa en els pares; no tinguis por.

Tenim un temps breu, ...

Temps per 'nar brut,  
temps per 'nar polit,  
temps per plorar  
i mamar-se el dit.  
Temps per vacances,  
temps per estudiar.  
Un temps per créixer  
i aprendre a estimar.



**18.- TINC UNA LLUM AL COR**  
*Tradicional del gospel nord-americà*  
*Adaptació: Xesco Boix; Miquel Raventós, Bosch; Joan Dalmau*

Tinc una llum al cor  
que vull deixar brillar,  
tinc una llum al cor  
que vull deixar brillar,  
tinc una llum al cor  
que vull deixar brillar,  
cada nit, cada nit,  
cada nit, cada nit,  
cada nit, cada nit!  
Perquè vull que brilli ben fort.

1. Dilluns em dóna el do de l'amor;  
dimarts: la pau m'ha entrat al cor;  
dimecres: no perdís mai la fe;  
dijous: d'una alegria era ben ple;  
divendres diu: vés fins al final;  
dissabte fa: denuncia el mal;  
diumenge em diu: encén el teu foc  
perquè vull que brilli ben fort. Oh!

2. Uns diuen: enreda a tort i a dret;  
nosaltres: volem jugar net;  
i d'altres: deixa que bufi el vent;  
nosaltres diem: que decideixi la gent;  
uns diuen: ara no és el moment;  
creiem que sí, que ho és, fermament;  
si hi ha un lloc fosc, encén el teu foc  
i veuràs com no estaràs sol. Oh!

**19.- SOM DE PAS**  
*"Sailing down my golden river"*  
*Lletra i música: Pete Seeger.*  
*Adaptació: Xesco Boix,*

Fa temps penso en l'aventura,  
que suposa esta ben viu,  
mai se't apagui el caliu.

Posa tions que foc escalfi,  
cerca llenya dins el bosc,  
brases enceses a prop.

Si la vida t'aclapara,  
si et trobes a un cul de sac,  
pensa que molts som a prop.

Plora, riu, canta i estima,  
que estimar no et farà mal,  
és un remei genial.

Penso que aquesta aventura,  
mai pot tenir un final,  
ves a acotxar el nen com cal.



**20.- NO SEREM MOGUTS**  
*Espiritual negre*  
*Adaptació: Xesco Boix*

No serem, no serem moguts,  
no serem, no serem moguts.  
Igual que un pi a prop de la ribera.  
No serem moguts.

- Units tots en la lluita.
- No farem ni un pas enrere.
- Lluitarem i aguantarem.
- Fins tenir la llibertat.





## 21.- ESTIMA, ESTIMA

"Magic penny" Malvina Reynolds.

Adaptació: Xesco Boix

Estima, estima, que això mai no fa mal,  
mai no fa mal, mai no fa mal.

Estima, estima, que això mai no fa mal;  
és un remei com cal.

Qui molt abraça poc estreny,  
qui no s'atura arriba lluny.  
Gota i gota sempre ha fet un gorg,  
qui tot ho vol tot ho perd.

Mai no és tard si el cor és jove,  
aquell que busca, sovint troba.  
Així m'agrada, m'agrada la gent:  
les mans fredes i el cor calent.

De mica en mica, s'omple la pica,  
aquesta campana pica i repica.  
Pica i repica, repica ben fort:  
esbotzar l'absurd, fins deixar-lo mort.

La vaca més negra, d'un negre que espanta  
aneu-la a munyir i us darà llet blanca  
S'ha ben demostrat, arreu i arreu:  
la unió fa la força; l'amor no té preu.



## CONTE ABIYOYO

Charles Seeger

Diu la saviesa popular que un poble  
per a ser poble ha de tenir tres  
coses: Una llegenda que parli d'algun  
fet important ocorregut al lloc

Una plaça ben gran amb un campanar  
ban alt i amb botigues i amb bancs,  
ep! dels de seure per a poder  
prendre el sol.

I gent de tota mena pels carrers i  
places que sempre l'omplin de vida

Doncs vet aquí que en un racó del món  
on tenia nas tothom hi havia un poble  
que a més a més de tenir aquestes  
tres coses que diu la saviesa  
popular tenia dos personatges molt i  
molt especials.

Un d'aquets personatges era una nen  
petit que tocava l'Ukelele, això és una  
mena de guitarreta molt petita que te  
quatre cordes. Tot el dia el nen  
donava voltes i més voltes per tot el  
poble tocant el seu instrument..Clic  
clanc clonc.. Clic clanc clonc.. No cal  
dir que la gent enfeïnada n'estava ben  
tipa d'aquella musiqueta i en sentir-la  
li deien al nen : Emporta-te'n això d'  
aquí ! ja n' estem tips d'aquesta  
musiqueta...Fora d'aquí que no ens  
deixes ni parlar ni treballar, I a crits  
els feien fora de tots els llocs.

L'altre personatge especial era el  
pare del nen de l'ukelele i també tenia  
molts amb la gent d'aquell poble,  
perquè era un mag que tenia una  
vareta màgica que feia desaparèixer  
totes les coses que estaven aturades,  
quietes a una lloc només fet zuuup  
zuuui amb la vareta.

El mag era un bromista i amb aquella  
vareta que tenia gastava bromes a  
tota la gent del poble. Si ensopegava  
amb algú que tot just començava a  
beure un glop de vi amb un porró,  
feia zuuup zuuui amb la vareta i el  
porró desapareixia. Si veia a algú que  
estava serrant un tauló de  
fusta feia zuuup zuuui amb la vareta  
i el tauló s'esfumava. Si topava amb  
algú a punt de seure en una cadira,  
feia zuuup zuuui amb la vareta i la  
cadira desapareixia.

La gent del poble es va començar a  
cansar de tot això i un dia van anar a  
buscar al pare i li van dir : "Pren la  
teva vareta màgica i les seves  
brometes tant divertides, agafa el  
teu fill i el seu pesat ukelele i aneu-  
vos-en d'una vegada per totes del  
poble que estem ben farts de  
vosaltres!

I el nen i els pare van ser condemnats  
a l'ostracisme, tractats com si fossin  
invisibles i tots dos van haver de  
tocar el dos del poble.

I heu de saber i entendre i entendre i  
saber que en aquest poble hi havia  
una antiga llegenda que explicaven els  
avis del poble, era la llegenda d'un  
monstre que és deia Abiyoyo, deien  
que era alt com una casa de tres  
pisos, que quan li semblava apareixia  
al poble i que és menjava a tota la  
gent. Això ningú s'ho creia de debò  
però tots els avis del poble ho  
explicaven sempre als seus nets i  
netes.

Però heus ací que un dia el sol es va  
aixecar vermell com una bola de foc  
per darrera les muntanyes i els  
primeres en llevar-se i treure el cap  
per la finestra van veure una ombra  
molt gran de sol i al mateix temps es  
sentien com tros i sotregades  
...brummm brrummm brummm.

Les dones xisclaven. Els homes  
tremolaven. Deien campí qui pugui!  
Que l'Abiyoyo el monstre d'ela  
llegenda ha tornat i s'apropa al poble!

Exacte! L'Abiyoyo venia pels camps, va  
arribar on hi havia un ramat d'ovelles ,  
l'agafà tot sencer i Nayam! Se'l va  
empassar d'una queixalada, Arriba on  
hi havia un ramat de vaques  
i Nayam! també se'l va passar d'un  
altre queixalada.

En aquell precís moment, el nen i el  
pare que acampaven a prop d'allà, es

van despertar. El nen és va fregar els ulls i va dir- "Ei pare que és aquest soroll tant espantós que és sent pels camps. El pare va respondre: -" Oh fill meu! És el monstre Abiyoyo. Si tant sols el pugues fer asseure un instant amb la meva vareta el podria fer desaparèixer".

Pare i fill van restar un moment sense saber que fer. Al final el nen va dir: "Vine amb mi pare" . El nen va agafar l'ukelele i al seu pare de la mà i se'n va anar de dret on era l'Abiyoyo cruspint-se un ramat de porcs.

La gent del poble cridava des de lluny: "No us apropieu al monstre, que se us menjarà de viu en viu !" . Allí estava l'Abiyoyo. Tenia unes ungles llargues, perquè mai no se les tallava. Tenia unes dents groguenques perquè mai se les raspallava. Tenia un cabell, grenyós perquè mai es pentinava. Tenia uns peus engantxifosos perquè mai se'ls rentava. El monstre estava a punt de tirar-se a sobre del pare i del nen amb les seves urpes, quan el nen es va posar a tocar l'ukelele i va començar a cantar ben fort : ...Abiyoyo Abiyoyo...

És clar, el monstre que no havia sentit mai cap cançó que parlés d'ell, es va emocionar i tot fent una ganyota va començar a dansar... Abiyoyo Abiyoyo...

El nen va cantar més de pressa i encara més de pressa. Abiyoyo Abiyoyo...

El Monstre, dansa que dansaràs vinga donar voltes i mes voltes, ben de pressa tant mateix una ballarina... L'Abiyoyo gira que giraràs, va perdre l'alè. Va començar a fer tentines i de sobte, va caure a terra estabornit. Aleshores el pare va agafar la seva vareta i en un tres i no res va fer Zupp Zuppp i l'Abiyoyo va desaparèixer al moment. No en va quedar ni rastre, només un fum molt pudent que sen va anar esvaint poc a poc !

La gent en veure-ho va sortir corrent de dessota els llits, de dins el armaris, de dins de les comunes, d'allà on s'havien amagat. Tothom va sortir al carrer i corrent camps a través van anar a buscar a Pare i fill Deien: Gràcies a la seva cançó i a la seva màgia el monstre ha desaparegut Torneu al poble! Porteu l'ukelele i aquella vareta que tant ens feia enfadar. Tant se val, han fet desaparèixer el monstre Abiyoyo, amb les cançons i amb la màgia farem grans festes.

I així ho van fer. Van posar un entarimat al bell mig de la plaça i de tant en tant el pare i el nen amb la seva màgia i les amb cançons feien

festes i tot el poble hi participava i a les festes tothom es feia més amic de tothom i tots s'ho passaven d'allò més bé amb brometes del mag i cantant i ballant les cançons que el nen cantava amb el seu ukelele

Abiyoyo Abiyoyo...

I conte contat, l'Abiyoyo se l'ha menjat!



## SKIP TO MY LOW

Pop. Nord americana

Adaptació: Xesco Boix Josep M.

Pujol

Vine aquí Skip To My low (3 vegades)

Skip To My low estimada

Mosques i sucre xu xu xu (3 vegades)

Skip To My low estimada

Gats a la cuina què faré? (3 vegades)

Skip To My low estimada

Cotxes i motos brum brum brum (3 vegades)

Skip To My low estimada

Petons i besos muac muac muac (3 vegades)

Skip To My low estimada

## ADÉU IRENE

Huddie William Ledbetter

**Adéu, Irene. Adéu, adéu.**

**Adéu, Irene, bona nit,  
somiant jo et besaré.**

Vaig demanar-la als seus pares,  
"sou massa joves", van dir.  
Jo sé que prou me l'estimo  
i que ella m'estima a mi.

**Adéu...**

El capellà va casar-nos  
ben d'hora, de bon matí;  
aquell foc no durà gaire:  
un feix verd no fa caliu.

**Adéu**

Nits al camp, nits a dispesa,  
són tristes totes les nits;  
se m'encomana una dèria:  
llençar-me de cap al riu.

**Adéu...**

No he deixat de pensar en ella,  
no sé si ella pensa en mi;  
si algun dia m'oblidava  
no voldré sinó morir.

**Adéu...**

## SI ENS DEIXÉSSIM DE ROMANÇOS

Lletra i Música Pete Seeger.

Adaptació Xesco Boix

Tornada

Si ens deixéssim de romanços  
i ens estiméssim com cal,  
el món podria ser un paradís terrenal,  
el món podria ser un paradís, tan llis,  
el món podria ser un paradís.

1-Si cada petit pogués tenir un  
bressol,  
si els treballadors poguessin prendre  
el sol,  
si tothom tingués habitacles com cal,  
el món podria ser un paradís, tan llis,  
el món podria ser un paradís.

Si tothom sabés aquest petit secret,  
el de pensar en els altres i oblidar-se  
un poquet,  
no caldrien metges ni estupefaents,  
tots viuríem més que contents, oh, oh,  
(recontents)  
tots viuríem més que contents.

Si caminéssim donant-nos les mans,  
Si ens estiméssim com si fóssim  
germans,  
No hi haurien guerres ni pobles  
esclaus,  
el món podria ser un paradís, tan llis,  
el món podria ser un paradís.



## QUÈ SE N'HA FET D'AQUELLES FLORS?

*Pete Seeger*

*Adaptació: Ramon Casajoana*

Què se n'ha fet d'aquelles flors,  
fa tants dies?  
Què se n'ha fet d'aquelles flors,  
fa tant de temps?  
Què se n'ha fet d'aquelles flors,  
les noies en van fer un pom.  
Qui sap si tornaran.  
Qui sap si mai tornaran.

De les noies que s'ha fet?  
Fa tants dies...  
De les noies que s'ha fer,  
fa tant temps  
De les noies que s'ha fet?  
Van marxar a buscar els nois  
Qui sap si tornaran.  
Qui sap si mai tornaran.

D'aquells nois que se n'ha fet?  
Fa tants dies...  
D'aquells nois que se n'ha fet?  
Fa tant temps  
Van marxar a ser soldats  
A la guerra els han portat  
Qui sap si tornaran.  
Qui sap si mai tornaran.  
Dels soldats que se n'ha fet?  
Fa tants dies...

Dels soldats que se n'ha fet?  
Fa tant de temps  
Dels soldats que se n'ha fet?  
Les tombes els han cobert  
Qui sap si tornaran.  
Qui sap si mai tornaran.

Les tombes els han cobert.  
Fa tants dies  
Les tombes els han cobert.  
Fa tant temps  
Les tombes els han cobert.  
Sobre les tombes hi ha flors  
Els ja mai més tornaran.  
Els ja mai més tornaran.

Sobre les tombes hi ha flors..  
fa tants dies  
Sobre les tombes hi ha flors..  
fa tants temps  
Sobre les tombes hi ha flors  
Les noies les han deixat.  
Amics meus, quan n'aprendrem? (2v)



## SI TINGUÉS UN MARTELL

*If i had a Hammer*  
(Pete Seeger Lee Hays  
(Sobre una adaptació de Josep M.  
Camarasa)

Si tingués un martell  
un martell al matí,  
d'un dia qualsevol,  
aniria picant,  
per trencar les cadenes  
que oprimeixen els homes  
i que a mi també em tenen lligat  
ben lligat, molt lligat  
seria un crit de llibertat

Si tingués una campana  
Una campana al matí  
D'un dia qualsevol,  
La faria repicar  
per trencar les cadenes  
que oprimeixen els homes  
i que a mi també em tenen lligat  
ben lligat, molt lligat  
seria un crit de llibertat

Si tingués una cançó,  
una cançó al matí  
d'un dia qualsevol  
La cantaria ben fort,  
per trencar les cadenes  
que oprimeixen els homes  
i que a mi també em tenen lligat  
ben lligat, molt lligat  
seria un crit de llibertat

Repiqui el martell  
Ressoni la campana  
Cantem tots la cançó  
De bon matí  
Petaran les cadenes  
Tremolarà la terra,  
Serà un clam, un gran clam  
Un gran clam de llibertat.



## PETONS MÉS DOLÇOS QUE EL VI

*Música tradicional irlandesa. Lletra  
tradicional, Lee Hays i The Weavers,  
de la cançó Kisses Sweeter Than  
Wine*

**Oh petons més dolços que el vi  
oh petons més dolços que el vi**

Quan era un home jove  
i mai no havia besat  
vaig pensar que havia badat  
vaig buscar una noia  
per a poder estimar  
i oh Déu meu com la vaig besar

**Oh petons...**

Vaig demanar  
que es pogués casar amb mi  
que sempre fos dolça com el vi  
que tota la vida seria feliç  
i oh Déu meu em va dir que sí.

**Oh petons...**

Treballava molt i ella també  
treballant vam anar per poder anar  
fent  
van anar treballant amb dolços petons  
i així vaig ser pare de bessons

**Oh petons...**

Teníem quatre fills  
s'ha anaven fent grans  
i tots estaven molt enamorats  
es varen casar i a mi em van fer  
oh Deu meu avi de vuit néts

**Oh petons...**

Ara ja som vells i disposats a marxar  
però recordem el passat ja llunyà  
tenir fills portem molts mals de cap  
però oh Déu meu que hi poguéssim  
tornar



### **LA GUINEU (The Fox)**

*Popular nord-americana  
Conte cantat - Adaptació: La bicicleta*

Una Nit molt fosca i freda  
la guineu va sortir del cau,  
va dir-li a la lluna:  
Lluna fes-me llum si us plau,  
Fes-me llum-fes-me llum,  
que haig d'anar al poble, i el poble  
està molt lluny.



La lluna va escoltar-la,  
i com si fos un gran fanal,  
la guineu va guiar al poble,  
fins la porta d'un corral,  
d'un corral d'un corral,  
on hi havia un ànec, un ànec ben gran.

La Guineu era molt múrria,  
veureu quin una en pensar,  
sota la lluna plena,  
com un gall va cantar,  
com un gall, com un gall  
la guineu cantava, l'ànec és despertà.

Caram quina nit més curta,  
el gall l'alba anuncia ja,  
em rentaré la cara,  
i sortiré a esmorzar ,  
a esmorzar a esmorzar,  
l'ànec sortia pensant que és feia clar,

Caram si que hi ha boira,  
I quin sol més estrany !  
L'ànec quan veu la lluna,  
cau de potes al parany ,  
al parany, al parany,  
la guineu com reia, va fer el sopar de  
l'any.

Recordeu aquesta història,  
Que no us enredin mai,  
El món n'és ple de guineus i llops,  
Disfressat amb pell de xai.- Amb pell  
de xai, amb pell de xai.  
Aneu molt amb compte...Que no us  
enganyin mai

### **ESTIMA ELS PARES**

*Be kind to your parents -  
Lletra i música Pete Seeger  
Adaptació Toni Giménez i Lluís M  
Panyella*

Estima als teus pares  
malgrat que no els entenguis,  
ser grans en la vida no és senzill  
Ells viuen una vida  
ben plena de problemes,  
el pa de cada dia dona mols mals de  
cap.

Recorda que, malgrat et sembli dur  
ells també van ser joves com tu.

Estima als teus pares.  
Malgrat que tu et pensis  
Que viuen la vida amb el rellotge  
aturat

El temps va que vola  
potser tu seràs pare aviat,  
El temps va que vola  
Potser tu seràs mare aviat.



### **LA CASA DEL SOL NAIXENT**

*Pop. Nord -Americana  
Adaptació "Dracs"*

Hi ha un casalot a Nova Orleans  
se'n diu el Sol Naixent  
i ha estat de molts xicots la perdició,  
jo en sóc un cas vivent.

La mare era modista  
tenia bones mans  
mon pare era un jugador  
allà a Nova Orleans.

Maleta, i bagul i no res més,  
li cal a un jugador  
i només se sent cofoi del tot  
quan li diuen borratxó.

Oh, Mare als fills avisa  
que no facin com jo he fet:  
viure sempre en pecat i en el vici  
a la casa del Sol Naixent.



## DALT DEL VELL SMOKY

*Popular Nord-americana*

Dalt del vell Smoky,  
cobert per la neu  
l'estimat vaig perdre  
amb l'últim adéu

Si et trobes un lladre  
els béns et prendrà  
ni en un, pobra noia,  
no pots confiar.

Et faran carícies  
i besos de mel  
dient més mentides,  
que estrelles hi ha al cel,

Per tant, veniu noies,  
i escolteu: es perd  
posant l'esperança  
en un salze verd.

S'assequen les fulles,  
moren les arrels,  
sereu oblidades,  
no sabent perquè.

Dalt del vell Smoky,  
cobert per la neu  
l'estimat vaig perdre  
amb l'últim adéu.



## SENSE PAPERS (Deportee)

*Woody Guthrie (Adaptació: Maria Josep Hernández i Lluís M. Panyella)*

Recullo fruites allà on em lloquin,  
faig totes les feines que ningú vol fer  
sense contracte, sense papers,  
treballo i treballo i mai no tinc res.

**Salam Malecum Iman, Mohamed;  
adiós mis amigos, Jesús i María:  
adéu fills meus, deixo casa nostra.  
Des d'ara seré un "sense papers"**

Voldria volar però no tinc ales,  
travessar les tanques és l'únic camí,  
voldria sentir una abraçada  
però el fred i la gana fan trista la nit.

**Salam...**

Tinc les mans plenes de sang i  
ferides,  
les tanques fan mal, la injustícia més,  
camino endavant cap a l'esperança  
d'una vida digna, d'un món diferent

**Salam...**



## JOHN HENRY

*Pete Seeger*

*Adaptació: Lluís M. Panyella i Maria Josep Hernández*

Us diré que John Henry era ferrer,  
treballava a la via del tren,  
cantant se'l veia  
picant amb el seu mall,  
la cançó que cantava seu pare,  
quan ell encara era un infant.

No hi ha res tant dur al món,  
que no es pugui doblegar! (bis)

Un matí el patró va cridar-lo,  
li va dir el progrés ha arribat,  
una màquina he comprat  
que farà el treball,  
més de pressa que el teu mall, John  
Henry  
noi estàs acomiadat

L'amic John s'ho prengué com un  
greuge,  
i alçant la veu respongué,  
mai cap màquina podrà  
superar l'esser humà,  
demà veniu tots aquí a la via,  
que jo us ho vull a demostrar.

No hi ha res tant dur al món,  
que no es pugui doblegar! (bis)

Del matí fins la nit, en John Henry,  
va forjar deu vies d'acer,  
la màquina a tot drap  
només nou en va acabar.  
El mall de John Henry  
encara repicava,  
Quan el cor se li aturà

En John Henry tenia un fill petit,  
Als vint anys ja era ferrer  
i cantant se'l veia picant  
amb el seu mall,  
la cançó que havia après del pare,  
qui creieu que va guanyar?

No hi ha res tant dur al món,  
que no es pugui doblegar! (bis)

## NOIES DE BUFFALO

*Popular Nord-americana*

Passejant carrer avall,  
carrer avall, carrer avall,  
una noia m'he trobat  
i hem ballat sota la lluna

**Noies maques de Buffalo,  
de Buffalo, de Buffalo.  
Noies maques de Buffalo,  
ballarem tota la nit**

Les sabates se m'han foradat  
Se m'han foradat, se'm han foradat  
i els mitjons s'han gastat,  
ballant sota la lluna.  
**Noies maques...**

He quedat molt cansat  
Molt cansat molt cansat  
Però molt he xalat  
Ballant sota la lluna

### Noies maques...

Jo vull tornar a ballar,  
tornar a ballar, tornar a ballar  
amb les noies Buffalo.  
sota la lluna plena.

### Noies maques...



### JUST QUAN CREIA QUE...

*"Precious friend you will be there"*  
*Pete Seeger*  
*Adaptació Toni Giménez*

Just quan creia que estava perdut,  
em vares ajudar.  
em vares donar l'esperança,  
no una il·lusió,  
que havíem de seguir junts,  
tu i jo i Rockefeller.

Cal, doncs, seguir endavant,  
vessarà la sang d'alguns  
en mig dels nostres plors,  
i quan cantem tots junts  
la cançó del triomf,  
estimat amic et recordarem.  
Ben junts cantant,  
estimat amic et recordarem.

### EL VAGABUND

*Goobel Reeves*  
*Adaptació: Joan Dalmau i Toni*  
*Giménez*

Dorm, company, i no t'amoïnis,  
que el món sol ja va avançant;  
quan jo sento el tren que passa,  
faig memòria del teu cant.

Tu, que només tens el que portes  
i els cabells se't tornen blancs,  
tingues fe que un bon dia  
trobaràs per fi el descans.

Pel demà, no t'hi capfiquis,  
viu l'avui intensament,  
potser trobis, aquest vespre,  
un lloc a recer del vent.

No ets amics pas dels que manen,  
però ells estan per tot arreu;  
potser un dia podrem vèncer,  
no els trobaràs vora teu.



### EL RIU ÉS MOLT AMPLE

*Popular anglesa. Adaptació. Miquel*  
*Raventós i Xesco Boix.*

El riu és molt ample i no el puc  
travessar  
i no tinc ales per volar.  
Dóna'm un bot que en pugui dur dos  
que remarem, l'amor i jo.

Hi ha un vaixell molt gran que solca  
l'ample mar,  
va carregat fins a vessar;  
l'amor que tinc encara és més ple  
i, ves, potser m'enfonsaré.  
Vaig ben recolzar-me en un roure vell  
pensant que era un arbre novell,  
primer es vinclà i després es trencà:  
és el que em féu l'amor ingrát.

Vaig posar la mà en un matoll suau  
pensant trobar-hi un lliri blau,  
però em vaig punxar, vaig sentir el dolor  
i vaig deixar la tendra flor.

L'amor és gentil, l'amor quin enrenou!  
és resplendent com joiell nou;  
però es fa vell i es va dissipant  
i s'esvaeix, rou matinal



## OH VELL DIABLE TEMPS

"Old devil times"

Pete Seeger

Adaptació Lluís M. Panyella i Maria

Josep Hernández

Oh vell diable temps,  
volies derrotar-me  
fent els meus dies durs,  
perquè em rendís esgotat.  
"Pro" quan no puc més,  
els que m'estimen fan pinya amb mi,  
i em donen forces per seguir lluitant

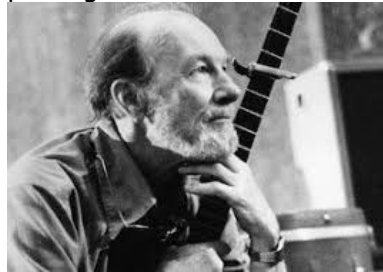
Oh vell diable por,  
amb les teves mans glaçades,  
Hem volies espantar,  
per tenir-me sotmès  
Però quan tinc por,  
els que m'estimen fan pinya amb mi,  
i em donen forces per seguir lluitant

Oh vell diable odi,  
ja fa temps que ens coneixem,  
I he pogut tastar  
el teu verí contagiós  
Però si l'odi em pren,  
els que m'estimen fan pinya amb mi,  
i em donen forces per seguir lluitant



Oh vell diable tristor,  
volies ensorrar-me ,  
Omplint de tant en tant,  
de llàgrimes el cor  
però si estic trist ,  
els que m'estimen fan pinya amb mi,  
i em donen forces per seguir lluitant

No hi ha cap diable enlloc que  
pugi derrotar-nos  
No hi ha cap diable enlloc,  
que ens pugui aturar.  
Si estàs sol,  
dóna'm la mà i fem pinya junts  
junts tindrem força  
per seguir lluitant



## DESPERTA AMB L'ALBA

White early morning

Pete Seeger.

Tot es veu negre  
si no hi ha sol  
per més que et deturin  
has de caminar.  
Escolta bé  
això que et canto,  
és el moment  
desperta amb l'alba!

Per poder viure  
ens cal lluitar,  
dóna el que puguis  
no esperis res  
i amb els teus dits  
i una guitarra  
fes que tothom  
canti esperança.

Hi ha molta gent  
que viu cansada,  
d'altres es troben  
sols i perduts,  
ho sé de cert  
tots ens fem falta,  
si vols lluitar  
fes-ho en veu alta.

Tot es veu negre  
si no hi ha sol  
per més que et deturin  
has de caminar  
el món és ple  
de joies i penes,  
si cantem tots  
guanyarem guerres!

